

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 24 JUIN 2013    MONDAY, JUNE 24<sup>th</sup>, 2013**  
**À 15:30 H    AT 3:30 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

M. Richard Legault a justifié son absence.    Mr. Richard Legault has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 370-2013**

Proposée par : / Moved by:    Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

**Résolution / Resolution no 371-2013**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Raymond Lalande

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.1

**Mme Mary J. McCuaig**

**Ms. Mary J. McCuaig**

**i) Huis clos**

**i) Closed session**

**Résolution / Resolution no 372-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**SESSION À HUIS CLOS**

**CLOSED SESSION**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant:

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 373-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

**RE-OPENING OF THE MEETING**

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

7.2

**Mme Cécile Lortie**

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) Questions – comptes fournisseurs**

**i) Questions – accounts payable**

**Résolution / Resolution no 374-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
COMPTES FOURNISSEURS  
JUSQU'AU 15 JUILLET 2013

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 juillet 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 13 846 391,22\$

Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
OF ACCOUNTS PAYABLE TO JULY  
15<sup>TH</sup>, 2013

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to July 15<sup>th</sup>, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 13 \$846,391.22

Carried

**DÉLÉGATIONS DELEGATIONS**

10.1

***Golder Associates* re : plan maître à  
Limoges**

Voir le rapport écrit.

***Golder Associates* re: Limoges master  
plan**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 375-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SYSTÈMES D'EAU ET DES EAUX  
USÉES À LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les tâches suivantes pour les systèmes d'eau et des eaux usées à Limoges :

- 1) Hydrogéologie;
- 2) Acquisition de propriété pour les puits;
- 3) Devis d'opérations;
- 4) Gestion du projet jusqu'à un maximum de 20 000,00\$.

Adoptée

LIMOGES WATER AND  
WASTEWATER SYSTEMS

Be it resolved that Council hereby approve the following tasks for the Limoges water and wastewater systems:

- 1) Hydrogeology;
- 2) Land acquisition for wells;
- 3) Functional design;
- 4) Project management to a maximum of \$20,000.00.

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES  
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM  
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**M. François St.Amour re : panneaux solaires**

Le Conseil discute des coûts d'inspection des onduleurs de nos panneaux solaires. Une résolution sera présentée le 8 juillet pour transférer le contrat de surveillance des panneaux solaires de *Direct Energy* à *SolarVu*.

**Mr. François St.Amour re: solar panels**

Council discussed the cost of inspection for the inverters of our solar panels. A resolution will be prepared for July 8<sup>th</sup> to transfer the monitoring contract from Direct Energy to Solar Vu.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.3

**M. Yannick Hamel****i) Remplacement du serveur****Mr. Yannick Hamel****i) Server replacement****Résolution / Resolution no 376-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**ADMINISTRATEUR DE RÉSEAU****NETWORK ADMINISTRATOR**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport de l'administrateur de réseau du 24 juin 2013 concernant le remplacement de serveur.

Be it resolved that the Council approve the report from the Network Administrator dated June 24<sup>th</sup>, 2013, concerning the server replacement.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Penny Collier re : exemption au règlement sur le bruit****Penny collier re: exemption to noise by-law**

**Résolution / Resolution no 377-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**EXEMPTION AU RÈGLEMENT SUR LE BRUIT**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Penny Collier pour une exemption au règlement sur le bruit pour un événement spécial (rencontre de famille) qui aura lieu le 20 juillet 2013 au 2 Beaver Lane à Limoges entre 14 h et 23 h. Cette exemption sera valide pour cette journée seulement.

Adoptée

**EXEMPTION TO NOISE BY-LAW**

Be it resolved that Council approve the request of Penny Collier for an exemption of the noise by-law for a special event (family gathering) to be held on July 20<sup>th</sup>, 2013 at 2 Beaver Lane in Limoges between 2:00 p.m. and 11:00 p.m. This exemption shall be for this day only.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.4

**M. Guylain Laflèche****Mr. Guylain Laflèche****i) Entente de plan d'ensemble SPA-04-2013****i) Site Plan Agreement SPA-04-2013****Résolution / Resolution no 378-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE SPA-04-2013**

Attendu que le conseil approuve le plan d'ensemble soumis par 1618679 Ontario Inc., dossier SPA-04-2013, tel que recommandé dans le rapport du service de l'aménagement du territoire du 19 juin 2013;

Et attendu que le conseil demande au requérant une garantie bancaire de 45 000,00\$;

...suite/

**SITE PLAN AGREEMENT, SPA-04-2013**

Whereas Council approve the site plan submitted by 1618679 Ontario Inc., file SPA-04-2013, as recommended in the Planning Department report dated June 19<sup>th</sup>, 2013;

And whereas Council is asking the applicant a financial security of \$45,000.00;

...continued/

Qu'il soit résolu que le conseil autorise le maire et la greffière à signer l'entente de plan d'ensemble entre la municipalité et 1618679 Ontario Inc., dossier SPA-04-2013.

Be it resolved that Council authorize the Mayor and Clerk to sign the Site Plan Agreement between the municipality and 1618679 Ontario Inc., file SPA-04-2013.

Adoptée

Carried

## **AJOURNEMENT    ADJOURNMENT**

### **Résolution / Resolution no 379-2013**

Proposée par : / Moved by:        Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

#### AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une réunion publique concernant des modifications au règlement de zonage.

Adoptée

#### ADJOURNMENT

Be it resolved that the present Council meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting concerning zoning amendments.

Carried

### **Résolution / Resolution no 382-2013**

Proposée par : / Moved by:        Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

#### RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Adoptée

#### RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-opened.

Carried

## **RÈGLEMENTS MUNICIPAUX    MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

**Règlement no 65-2013**

**By-law no. 65-2013**

**Résolution / Resolution no 383-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 65-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 65-2013 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété agricole derrière le 1789 rue Des Pins, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 65-2013

Be it resolved that By-law no. 65-2013 being a by-law to amend the zoning by-law 2-2006 of The Nation Municipality for the agricultural property behind 1789 Des Pins Street, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

9.2

**Règlement no 66-2013****By-law no. 66-2013****Résolution / Resolution no 384-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 66-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 66-2013 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété portant le numéro civique 1812 route 800 ouest, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 66-2013

Be it resolved that By-law no. 66-2013 being a by-law to amend the zoning by-law 2-2006 of The Nation Municipality for the property bearing civic number 1812 Route 800 West, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

9.3

**Règlement no 67-2013****By-law no. 67-2013****Résolution / Resolution no 385-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 67-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 67-2013 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété agricole derrière le 3155 chemin de comté no 16, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 67-2013

Be it resolved that By-law no. 67-2013 being a by-law to amend the zoning by-law 2-2006 of The Nation Municipality for the agricultural property behind 3155 County Road no. 16, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

9.4

**Règlement no 68-2013****By-law no. 68-2013****Résolution / Resolution no 386-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 68-2013****BY-LAW NO. 68-2013**

Qu'il soit résolu que le règlement no 68-2013 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour le 1498 route 900 ouest, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 68-2013 being a by-law to amend the zoning by-law 2-2006 of The Nation Municipality for 1498 Route 900 West, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.5

**Règlement no 69-2013****By-law no. 69-2013****Résolution / Resolution no 387-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 69-2013****BY-LAW NO. 69-2013**

Qu'il soit résolu que le règlement no 69-2013 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété agricole derrière le 6471 chemin de comté no 10, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 69-2013 being a by-law to amend the zoning by-law 2-2006 of The Nation Municipality for the agricultural property behind 6471 County Road no. 10, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AUTRES    OTHER BUSINESS**

13.2

**Association de balle de St-Isidore re :  
don**

**St.Isidore Baseball Association re:  
donation**



**Résolution / Resolution no 388-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DON - ASSOCIATION DE BALLE DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'Association de balle de St-Isidore (Cardinals), au montant de 200,00\$, provenant des comptes de don du maire (50,00\$) et du quartier 2 (150,00\$).

Adoptée

DONATION – ST.ISIDORE BASEBALL ASSOCIATION

Be it resolved that Council approve giving a donation to the St.Isidore Baseball Association (Cardinals), in the amount of \$200.00 to be taken from the Mayor (\$50.00) and Ward 2 (\$150.00) donation accounts.

Carried

13.3

**Ferme Gut re : entretien d'un drain municipal****Gut Farm re: municipal drain maintenance****Résolution / Resolution no 389-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ENTRETIEN D'UN DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de la ferme Gut pour l'entretien du drain municipal Lionel Levac selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN MAINTENANCE

Be it resolved that Council approve the request from the Gut Farm for the maintenance of the Lionel Levac Municipal Drain, under Section 74 of The Drainage Act.

Carried

13.4

**Club régional 4-H re : don****4-H Regional Club re: donation****Résolution / Resolution no 390-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – CLUB 4-H

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au club régional 4-H, au montant de 150,00\$, provenant des comptes suivants : maire (50,00\$), quartier 1 (50,00\$) et quartier 3 (50,00\$).

Adoptée

DONATION – 4-H CLUB

Be it resolved that Council approve giving a donation to the Regional 4-H Club, in the amount of \$150.00, to be taken from the following accounts: Mayor (\$50.00), Ward 1 (\$50.00) and Ward 3 (\$50.00).

Carried

## RAPPORTS MENSUELS DIVERS      VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

### Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

### Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

### Rapport de *Golder Associates*

Le rapport de *Golder Associates* concernant les eaux souterraines et les eaux de surface du site d'enfouissement de St-Isidore fut présenté.

### Report from *Golder Associates*

The report from *Golder Associates* concerning the groundwater and surface water for the St.Isidore landfill site was presented.

## CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE

### Résolution / Resolution no 391-2013

Proposée par : / Moved by:      Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

### CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 24 juin 2013 soit reçue.

Adoptée

### CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the June 24<sup>th</sup>, 2013 agenda be received.

Carried

## DÉLÉGATIONS      DELEGATIONS

10.2

### Caroline Arcand, Groupe Convex, Robert Lessard, *Recycle Action* et André Laflèche, Brian King, Lafcorp re : contrat de recyclage

*Moose Creek Tire Recycling* a de la difficulté à obtenir un certificat d'approbation car ils acceptent le recyclage de La Nation par une station de transfert. André Laflèche a communiqué

...suite/

### Caroline Arcand, *Groupe Convex*, Robert Lessard, *Recycle Action* and André Laflèche, Brian King, Lafcorp re: recycling contract

*Moose Creek Tire Recycling* is having problems getting a C of A due to the fact that they are accepting The Nation recycling as a transfer station. André Laflèche has contacted *Groupe Convex* to

...continued/

avec le Groupe Convex pour déterminer si cette entreprise pourrait recevoir le recyclage de La Nation. Cette entreprise détient des contrats avec 5 municipalités de Prescott-Russell. Les frais d'utilisation sont 58,00\$ la tonne sans conditions. Le recyclage serait transféré à Hawkesbury. On demande à la municipalité de faire parvenir une lettre d'intention pour avoir un contrat en vigueur d'ici le 1<sup>er</sup> août. M. St.Amour demande à Mme McCuaig d'obtenir une confirmation de notre entrepreneur, *Mike's Waste Disposal*, s'il accepte d'envoyer le recyclage à Hawkesbury. Cette offre est un marché avantageux pour La Nation et aiderait *Moose Creek Tire* à obtenir leur certificat d'approbation.

see if they could take over The Nation recycling. They have recycling contracts with 5 municipalities in Prescott-Russell. The tipping fee is \$58.00 per tonne with no conditions. The recycling would be transferred to Hawkesbury. The municipality was asked to send a letter of intention and hope to have a contract in place by August 1<sup>st</sup>. Mr. St.Amour asked Ms. McCuaig to get a confirmation from our contractor, Mike's Waste Disposal, that this is acceptable to have the recycling shipped to Hawkesbury. This offer is a very good deal for The Nation and this would also help out Moose Creek Tire in their attempt to get a C of A.

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 392-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 78-2013**

Qu'il soit résolu que le règlement no 78-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 24 juin 2013 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.  
Adoptée

**BY-LAW NO. 78-2013**

Be it resolved that By-law no. 78-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of June 24<sup>th</sup>, 2013 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.  
Carried

**AJOURNEMENT      ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 393-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ajournée à 19 h 40.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting  
be adjourned at 7:40 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk